Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pismo, które nam przysłaliście, zostało mi dokładnie przeczytane.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pismo, które nam przysłaliście, zostało mi dokładnie przeczytane. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | List, który do nas przysłaliście, został przede mną dokładnie odczytany. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | List, któryście posłali do nas, jawnie przedemną czytano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skarga, którąście posłali do nas, jawnie jest czytana przede mną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokument, który nam przysłaliście, został przede mną w przekładzie odczytany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dokument, który nam przysłaliście, został mi dokładnie przeczytany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dokument wysłany przez was odczytano dokładnie w mojej obecności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | List, który mi przysłaliście, został w mojej obecności w całości odczytany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | List, który skierowaliście do nas, został mi najdokładniej odczytany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Збирач податків, якого ви до нас вислали, був покликаний перед мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | List, który do nas posłaliście, dokładnie przede mną przeczytano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | urzędowy dokument, który nam przysłaliście, został przede mną wyraźnie odczytany. |

1. 1) Lub: przetłumaczone i przeczytane. [↑](#footnote-ref-2)